Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | w [której] zostałem umieszczony ja, [jako] herold i wysłannik i nauczyciel. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | do której zostałem umieszczony ja herold i wysłannik i nauczyciel pogan |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dla której ja zostałem ustanowiony zwiastunem,\* apostołem i nauczycielem;\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | do której umieszczony zostałem ja herold, i wysłannik\*, i nauczyciel\*\*. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | do której zostałem umieszczony ja herold i wysłannik i nauczyciel pogan |

1. 1) zwiastunem, κῆρυξ, l. heroldem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nauczycielem, διδάσκαλος, א (IV) A; dod: narodów, ἐθνῶν, א 2 (IV) C; k w w s : por. <x>610 2:7</x>; <x>620 1:11</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>610 1:12</x>; <x>610 2:7</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W formie spolszczonej: "apostoł". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inne lekcje zamiast "i nauczyciel": "i sługa": "nauczyciel pogan": "i nauczyciel pogan". [↑](#footnote-ref-6)